

CONTENTS/TABLE DES MATIERES

MULTIPLE AND MULTIPLE-LANGUAGE VERSIONS III/VERSIONS MULTIPLES III

Edited by/Sous la direction de Francesco Pitassio, Leonardo Quaresima

Introduction

Francesco Pitassio, Leonardo Quaresima 7

Version multiple/Doublage

Leonardo Quaresima 13

Multiple Versions: A Threat to National Cinemas?

Pierre Sorlin 29

Film, Gramophone, and National Cinema: Die Dreigroschenoper and L'Opéra de quat'sous

Charles O'Brien 35

MLVs in a Changing Political Climate. Ufa's "National Film"

Die Insel (1934): A Case Study
Horst Claus, Anne Jäckel 48

Un et Trin: les versions multiples à la Cines selon Pittaluga

Luca Mazzei 79

Which Mabuse? Multiple Bodies, Multiple Voices

Massimiliano Gaudiosi 95

Chacun parle sa langue: de la naissance du parlant international à l'essor du cinéma suisse multilingue

Rié Kitada 103

Jour de fête. La couleur progressive. Pour une théorie du remake

Augusto Sainati 122

NEW STUDIES

*Confusion sensorielle et musicalité virtuelle. Représentation
de l'ivresse au cinéma muet* 131
Philippe Marion

Lucia Bosé: A Star Across Borders 133
Valeria Camporesi

ABSTRACTS & PROJECTS 159
Université de Lausanne

(Mireille Berton / Ph.D. Thesis Abstract) 161

Universitat de València 164

(Sonia García López / Ph.D. Thesis Abstract)

Université Paris I Panthéon-Sorbonne 167

(Priska Morrissey López/ Ph.D. Thesis Abstract)

XIII International Film Studies Conference
Film Style (Udine/Gorizia, March 28-30, 2006) 169

IV MAGIS – Gradisca International Film Studies Spring School
Multiple Versions: Cinema and Contemporary Visual Arts
(Gradisca d'Isonzo, March 31 – April 9, 2006) 173

SELECTED BY 175

Rick Altman (Giusy Pisano, *Une Archéologie du cinéma sonore*) 177

Thomas Elsaesser (Kirsten Baumann, Rolf Sachsse, hrsg.,
Moderne Grüße/Modern Greetings) 177

André Gaudreault (Irène Bessière, Jean A. Gili, sous la direction de,
Histoire du cinéma. Problématique des sources) 182

Michèle Lagny (Susan Hayward, *Simone Signoret. The Star as a Cultural Sign*) 185

Vicente Sánchez-Biosca (Alberto Elena, *Romancero marroquí:
le cinéma africaniste pendant la Guerre Civile*) 187

Irmbert Schenk (Uwe Day, *Silberpfeil und Hakenkreuz.
Autorennsport im Nationalsozialismus*) 189